

# ALMOGAREN

## XLI/2010



 **IC**  
INSTITUTUM CANARIUM

 **ICDIGITAL**

Separata XLI-4



Eine PDF-Serie des Institutum Canarium  
herausgegeben von  
Hans-Joachim Ulbrich

Technische Hinweise für den Leser:

Die vorliegende Datei ist die digitale Version eines im Jahrbuch "Almogaren" gedruckten Aufsatzes. Aus technischen Gründen konnte – nur bei Aufsätzen vor 1990 – der originale Zeilenfall nicht beibehalten werden. Das bedeutet, dass Zeilennummern hier nicht unbedingt jenen im Original entsprechen. Nach wie vor unverändert ist jedoch der Text pro Seite, so dass Zitate von Textstellen in der gedruckten wie in der digitalen Version identisch sind, d.h. gleiche Seitenzahlen (Paginierung) aufweisen. Der im Aufsatzkopf erwähnte Erscheinungsort kann vom Sitz der Gesellschaft abweichen, wenn die Publikation nicht im Selbstverlag erschienen ist (z.B. Vereinssitz = Hallein, Verlagsort = Graz wie bei Almogaren III). Die deutsche Rechtschreibung wurde – mit Ausnahme von Literaturzitaten – den aktuellen Regeln angepasst. Englischsprachige Keywords wurden zum Teil nachträglich ergänzt. PDF-Dokumente des IC lassen sich mit dem kostenlosen Adobe Acrobat Reader (Version 7.0 oder höher) lesen.

Für den Inhalt der Aufsätze sind allein die Autoren verantwortlich.  
Dunkelrot gefärbter Text kennzeichnet spätere Einfügungen der Redaktion.

Alle Vervielfältigungs- und Medien-Rechte dieses Beitrags liegen beim  
Institutum Canarium  
Hauslabgasse 31/6  
A-1050 Wien

IC-Separatas werden für den privaten bzw. wissenschaftlichen Bereich kostenlos zur Verfügung gestellt. Digitale oder gedruckte Kopien von diesen PDFs herzustellen und gegen Gebühr zu verbreiten, ist jedoch strengstens untersagt und bedeutet eine schwerwiegende Verletzung der Urheberrechte.

Weitere Informationen und Kontaktmöglichkeiten:  
[institutum-canarium.org](http://institutum-canarium.org)  
[almogaren.org](http://almogaren.org)

Abbildung Titelseite: Original-Umschlag des gedruckten Jahrbuches.

# Inhaltsverzeichnis

(der kompletten Print-Version)

Hans-Joachim Ulbrich: Die prähispanischen Ortsnamen in der Lanzarote-Karte von Dámaso de Quezada y Chaves (18. Jh.) .....	7
Samia Ait Ali Yahia: Nouvelles stèles à inscriptions libyques de la Grande Kabylie .....	17
Franz Trost: Das Feindbild der alten Ägypter .....	27
● Nicole Honoré, Susan Searight-Martinet, France & François Soleilhavoup: Wa-n-Kalia, un site rupestre dans l'Aramat, Libye .....	65
Joaquín Caridad Arias: Las antiguas divinidades Tanit, Támara o Tamar, Tara o Tana y su proyección en la religión de los canarios .....	95
Werner Pichler & Alain Rodrigue: Oued Rheris II: A new site of rock paintings in the South of Morocco .....	113
Franz Trost: Bemerkungen zu Herodots Angaben über ägyptische Könige .....	135
Alain Rodrigue: Les gravures rupestres de Smara (Sahara Occidental) – note complémentaire .....	139
Yves Gauthier, Bernard Veneur, Norbert Desaphy, Pierre Seuriel: Nouvelles gravures en style de Tazina: figurations du Nord de l'Immidir, Algérie .....	149
Hartwig-E. Steiner: Archäologische Fundstätten auf Selvagem Grande. Erweiterte, revidierte Fundkarte nach der 2. IC-Expedition 2007. ....	193
Hartwig-E. Steiner: Historische Wirtschaftsbauten auf Selvagem Grande / Ilhas Selvagens, Portugal .....	205
Friedrich Berger: Felskunst westlich von Dakhla (Ägypten) – Beispiele für Darstellungen von Naturphänomenen, insbesondere von Wasser .....	269

**Zitieren Sie bitte diesen Aufsatz folgendermaßen / Please cite this article as follows:**

Honoré, Nicole; Searight-Martinet, Susan; Soleilhavoup, France; Soleilhavoup, François (2010): Wa-n-Kalia, un site rupestre dans l'Aramat, Libye.- *Almogaren XLI* (Institutum Canarium), Wien, 65-94

Nicole Honoré, Susan Searight-Martinet, France Soleilhavoup, François Soleilhavoup

## **Wa-n-Kalia, un site rupestre dans l'Aramat, Libye**

Keywords: Sahara, Libya, Aramat, rock art, site analysis

### Résumé:

L'existence de gravures, la dalle Wa-n-Kalia, dans le secteur du Karbetina, à proximité du wadi Aramat (Libye), entre celles de l'oued Djerat, au Tassili N'Adjer (Algérie) et celles du Messak, a été révélée en 2001. Après un repérage spatial et une analyse de la technique et du style de toutes les gravures de la dalle, nous proposons, ici, une reconstitution possible des liens entre végétation, faune et population, ainsi qu'un intervalle d'occupation continue de la région jusqu'à la disparition de la grande faune.

### Abstract:

The existence of about 100 engravings on a low terrace close to the wadi Aramat, in the Aramat massif of the Fezzan, was noted in 2001. Situated between Oued Djerat (Tassili n'Adjer) and the Libyan Messak, and named Wa-n-Kalia after its finder, it has recently been the object of spatial recording and analysis of the technique and style. The present article proposes possible links between the vegetation, the fauna and the population, and successive occupation until the disappearance of the large wild animals.

### Zusammenfassung:

Die Existenz von rund 100 gravierten Felsbildern auf einer niedrigen Terrasse nahe des Wadi Aramat, im Aramat-Massiv des Fezzan, wurde 2001 festgestellt. Zwischen dem Oued Djerat (Tassili n'Adjer) und dem libyschen Messak gelegen (benannt Wa-n-Kalia nach seinem Entdecker), war es vor kurzem Objekt räumlicher Untersuchungen sowie der Analyse der verwendeten Technik und des Stils. Der vorliegende Aufsatz schlägt mögliche Zusammenhänge zwischen Vegetation, Fauna und Bevölkerung vor sowie eine durchgehende menschliche Siedlungsphase bis zum Verschwinden der größeren wilden Tiere.

### **Situation générale et premiers recherches**

Le site, dans le secteur du Wadi Karbetina, se trouve à l'est du Wadi Aramat qui coule du sud au nord, grande rivière qui traverse le massif de l'Aramat, au Fezzan, dans le sud-ouest du Sahara libyen, au nord-ouest du Messak (fig.1). Les promenades dans la région en 2001 ont permis la découverte d'une terrasse couverte de gravures inédites, grâce aux souvenirs de Kalia, le guide qui voyageait avec le groupe depuis de longues années. Le site a donc été appelé 'Wa-n-Kalia', du nom de son découvreur, aucun toponyme n'existant pour ce

secteur du plateau (Soleilhavoup). Cette première visite a donné lieu à deux articles (Soleilhavoup, 2001a, et 2001b). En 2003, Masy et Soleilhavoup ont publié une brève description d'une dizaine de sites, y compris celui de Wa-n-Kalia (Masy et Soleilhavoup, 2003). Quelques images de girafes provenant du site ont été publiées par Soleilhavoup (2008).

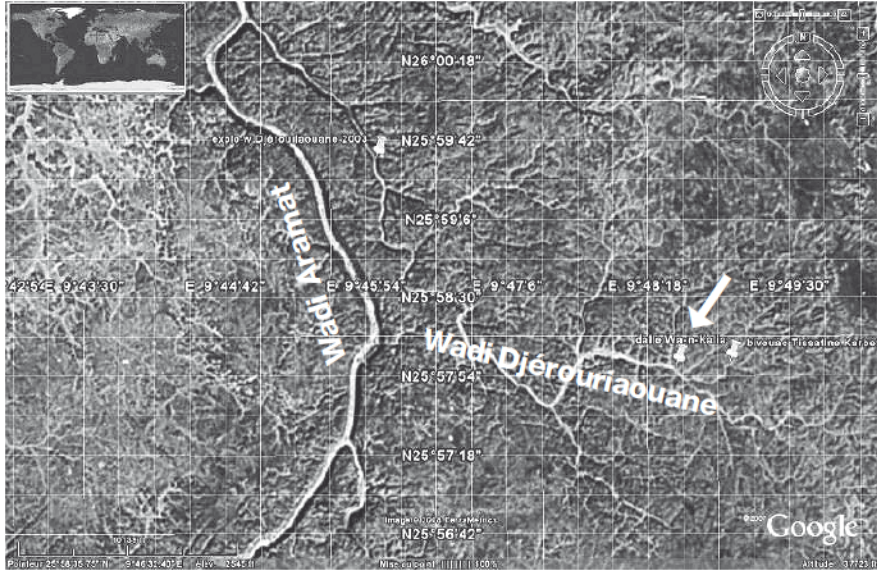


Fig.1: situation géographique du site

Les gravures, au nombre de 87, dont 76 animaux identifiés, se trouvent sur une terrasse rocheuse de grès fin en amont du Wadi Wa-n-Djérouriaouane, affluent du Wadi Aramat. La terrasse, subhorizontale, ovale, d'un périmètre de 115 m, surplombe la rive droite et nord du wadi. La dalle a subi un léger décrochement à l'ouest et est orientée selon un axe NNW 30° et un axe SSW 40°.

**Méthodologie**

Afin de déterminer avec précision les relations spatiales entre les gravures, nous avons divisé le site en carrés de 1m x 1m, numérotés d'Ouest en Est (A, B,...Z) et du Nord au Sud (1,2,...20). Evidemment, toutes les gravures ne se trouvent pas exactement dans un carré mais débordent sur plusieurs carrés adjacents et sont repérées par les coordonnées des carrés.

Répartition des gravures

Les gravures sont réparties sur la dalle en 5 secteurs, selon le schéma suivant qui ne tient pas compte de la forme ovale de la dalle:



Fig.2 : - La dalle et son découvreur ;  
 - la flèche indique le Nord.  
 - La zone marquée noire est la zone gravée.  
 - Devant la dalle, le lit du Wadi Djérouriaouane

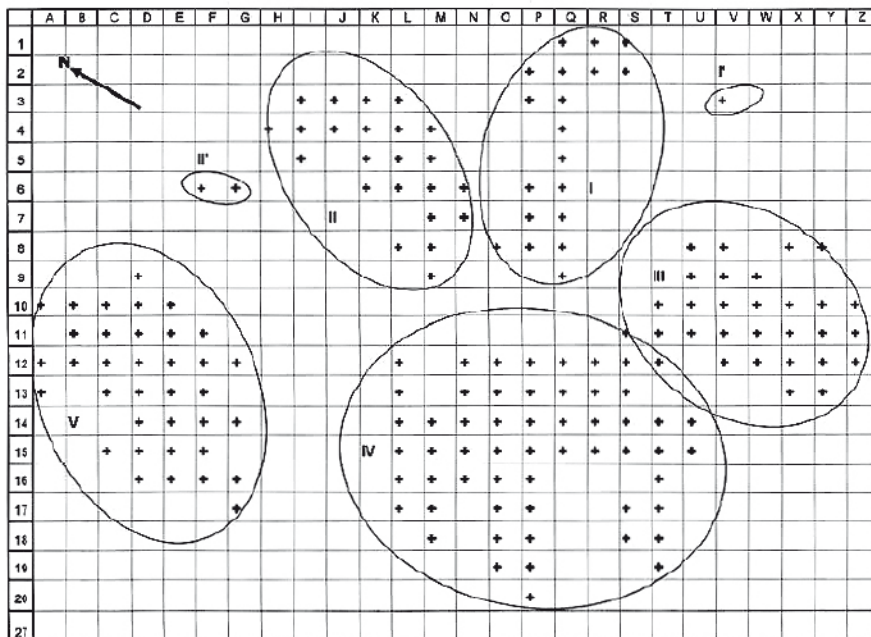


Figure 3 : La présence de gravures dans le carré est indiquée par des croix

Secteu



### Secteur II' :

1 bovin de 0,40m, en gravure non polie, en F6G6.

### Secteur III :

9 girafes réparties en deux groupes : un groupe de quatre, dont une à robe réticulée, en gravure très profondes, la ligne de ventre en double trait, de 2,5m; trois, à robe ocellée de 2,5m et 1,5m dont une, en gravure fine peu profonde, agressive par 1 petit félin de 0,5m, sautant sur son cou, ces gravures sont en X10Y10V11W11Y11Z11V12W12X12Y12X13 ; un autre groupe de quatre, en T10U10V10V11, en gravure fine et au trait poli, dont le détail des robes n'est pas indiqué excepté le cou réticulé, seule partie subsistant d'une girafe, et une girafe ocellée U8V8U9V9W9 de 1,5m, gravée sur 1 anthropomorphe probable dont les jambes, à moins d'y voir des cornes, dépassent du dos à niveau du garrot, en gravure peu profonde et piquée/piquetée ; les deux gravures sont de même technique,

1 âne en gravure profonde et 1 cercle au trait non poli, de 0,20m de diamètre avec deux antennes, semblent associés au groupe des quatre girafes en X10Y10Z10Y11Z11,

1 bovin, de 2m, les cornes ballantes, en T11U11V11, associé aux girafes T10U10V10V11,

1 polygone étoilé, de 0,20m, y est peut-être associé, à patine claire en V11,

1 tête de rhinocéros de 0,40m en V9, gravure profonde polie, sans trace de corps,

1 segment de cercle, compartimenté, gravure peu profonde et polie en secteur III, 710U10,

2 quadrupèdes en U11 et X8.

2 traits en Y8S12T12.

### Secteur IV :

3 rhinocéros dont un de 2,50m, un petit dessous le mufler, de 0,40m et un de 2 m, déféquant, encadrent

1 buffle antique de 1,5m,

Ces gravures sont profondes et polies, couvrant les carrés

N12L13L14M14L15L16M16L17M17M18

1 pied humain, orteils représentés, de 0,30m, en O17,

5 girafes, en N12O12P12N13O13P13N14O14N15, une de 0,80m, une réticulée de 1,50m, une de 1m, une de à 0,80m et une de 0,60m, face à

1 félin de 1m à cupules, en O15N16O16,

2 éléphants de 3,40m et 2m, à gravure au trait poli, aux pieds bouclés, le sexe, mâle, du premier étant figuré, en Q12R12 P13Q13 R13S13P14Q14R14; le pre-

mier est en gravure profonde ; le second avait sans doute des pieds bouclés, un seul est encore visible, mais sa gravure est très estompée, il a une patte avant sur 1 quadrupède qui peut être un bovin, des cornes sont visibles dans les pattes de l'éléphant, en gravure au trait piqué/piqueté, en P14P15PQ15 R15O16P16,

1 félin de 1,50m, feulant devant eux, en gravure profonde, S14T14T15T16,

1 girafe de 0,80m, dont le museau a disparu, en S14R15S15,

1 girafe de 1,50m, très écaillée, en U13T14U14U15 dont la tête a disparu et dont l'arrière train semble composite

traits en T16 et lignes piquées/piquetées en T18, S18, T19,

traits en O19P19P20, dessin incomplet et très effacé qui pourrait représenter 1 boviné, peut-être un aurochs, à cupules, trait poli peu profond, dont on distingue cornes, partie de la tête et partie des pattes.

#### Secteur V :

1 girafe réticulée de 2m, la queue en S, en gravure profonde et polie de même style que celle de 2,50m du groupe des quatre girafes du Secteur III, en A10B10C10B11C11,

1 girafe de 1,50m, au cou réticulé et le corps écaillé en C11C12D12D13,

1 tête et cou de girafe de 0,60m en F12F13,

1 félin de 0,70m semblant s'agripper au dos d'1 bovin de 2m dont on ne voit plus que les pattes arrières et la ligne de dos, 2 cupules figurant les yeux, en gravure profonde, en D10E10E10

1 félin de 0,80m en F13F14, et 1 autre félin a sans doute été esquissé, il en reste la queue au style caractéristique se terminant par une boucle et quatre traits pour les pattes,

1 bovin de 1m, en gravure profonde, E12E13E14,

1 bovin de 1m, les cornes en lyre, en C12C13, en gravure fine, derrière lui,

1 bovin de 0,40m, schématique en C12,

1 bovin de 0,40m en E15,

1 bovin de 0,60m, cornes en avant, et à collier, en gravure profonde, en C15D15, la tête en partie écaillée;

1 bovin de 0,40m a la robe indiquée par une ligne brisée, en gravure profonde en E14E15,

1 bovin de 0,35m, à côté d'1 pied anthropomorphe,

1 bovin à collier de 0,80m, en gravure profonde en E11F11E12F12,

1 signe en forme de flèche épaisse, en gravure profonde et écaillée en E15,

Des traces d'une ligne de dos et cou d'1 bovin, muni d'une pendeloque au col, en D15.

Des traces de gravures en G12 et E16, F16 G16,

6 quadrupèdes non identifiés, 1 à tracé incomplet et piqué/piqueté (antilope ?) M5M6, 1 schématique à trait poli, en A12A13 et G16G17, en D9D10 et 1 possible antilope de 30cm en G14 et 1 en F15, traits en D15D16,  
 1 quadrillage de 0,50m de côté en A12.  
 1 paire de pieds ou sandales en D14.

## Analyse des représentations

### Statistiques

Les représentations des girafes et des bovins sont majoritaires parmi les animaux, 30,66% et 26,66 % respectivement.

Les félins sont bien représentés, 9,33 % ; la grande faune africaine, éléphant et rhinocéros, reste minoritaire, 3% et 4% respectivement les quadrupèdes non identifiés sont nombreux, 13,33%. L'hippopotame pourtant représenté en amont, dans le wadi Djérouriaouane (dans le lit de l'oued, rocher gravé de 6 hippopotames) n'est pas représenté sur la dalle.

Les évocations d'anthropomorphes sont relativement rares, 5% des gravures.

L'hexagramme, le segment de cercle, le quadrillage, les deux cercles, les cupules, les deux cornes, les lignes variées, les tracés non identifiables ont été classés dans les formes diverses.

Nombres et pourcentages des catégories de gravures sur la dalle Wa-n-Kalia			
Catégories	nombres	%/total	%/animaux
Girafes	23	26,43	30,26
Bovins	20	22,98	26,31
Félins	7	8,04	9,21
Evocations d'anthropomorphes	5	5,74	6,57
Rhinocéros	4	4,59	5,26
Eléphants	3	3,44	3,94
Ane	1	1,15	1,31
Mouton	1	1,15	1,31
Antilope	1	1,15	1,31
Autruche	1	1,15	1,31
Quadrupèdes non identifiés	10	11,49	13,15
Formes diverses	11	12,64	
(total animaux	76)		100
TOTAUX	87	100	

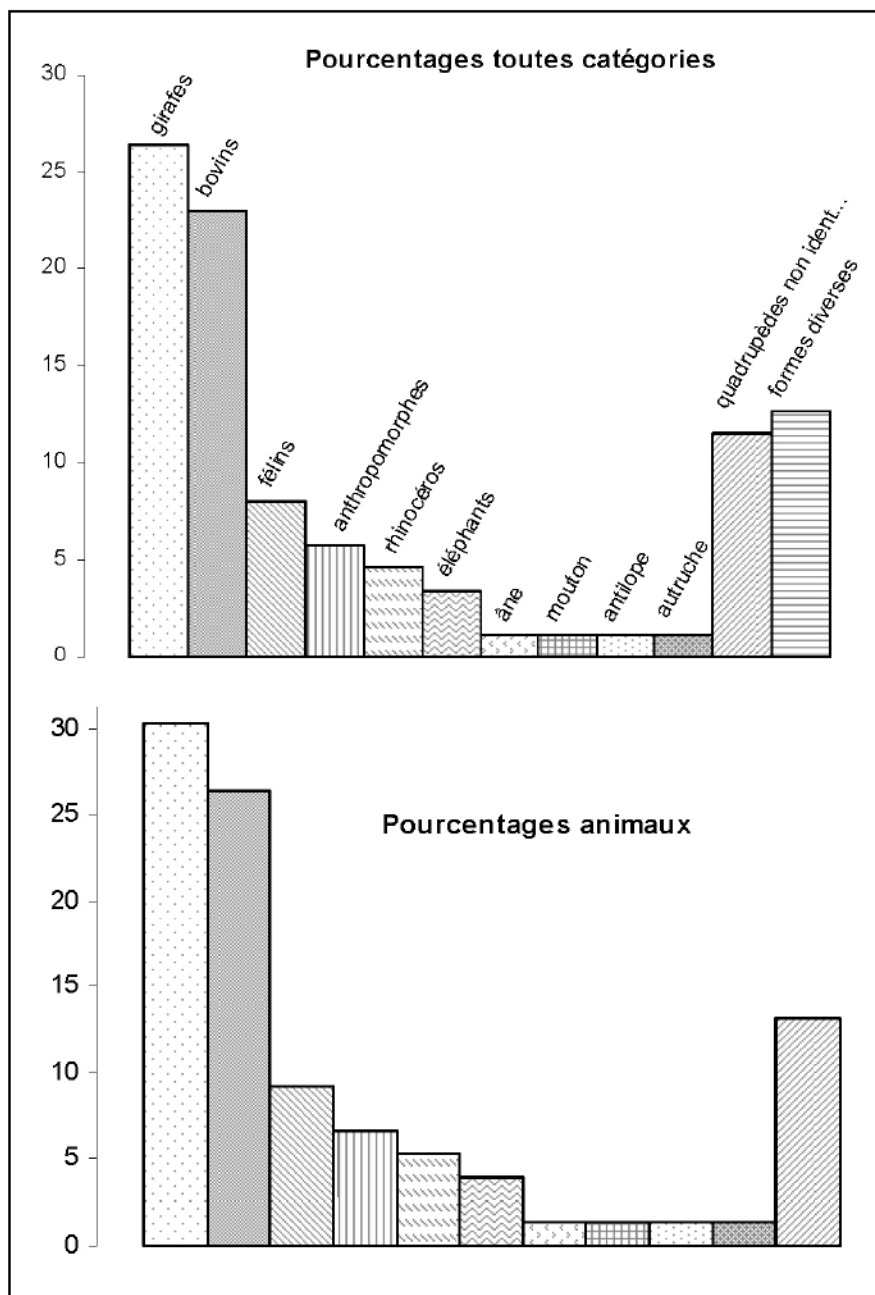


Figure 4 : statistiques des représentations sur la dalle de Wa-n-Kalia

## Commentaires

### Technique :

Les gravures sont presque toutes polies, à trait incisé plus ou moins profond, (se reporter à la note 1, page 3), 15 sont à trait piqué/piqueté sur les 96 tracés relevés en tenant compte des gravures devenues illisibles et ininterprétables.

### Dimensions :

Il y a autant de gravures de dimension supérieure ou égale à 1m que de gravures de dimension inférieure ; les bornes de l'intervalle sont de 0,30m et 3,50m.

### Patine et érosion :

L'hexagone étoilé ou hexagramme en secteur III est une des rares gravures à patine claire, au tracé piqué/piqueté, un seul trait de l'étoile est poli.

La surface rocheuse qui supporte les gravures a souffert des effets du climat, plus que ceux de l'homme (la difficulté d'accès au site semble l'avoir protégée). En conséquence, des desquamations se sont développées, et plusieurs gravures se trouvent abîmées par un écaillage, par exemple, la girafe réticulée et celle ocellée du groupe de quatre en secteur III, le bovin et le félin sur son dos, en secteur V, le félin face aux girafes en secteur IV, les deux éléphants en secteur IV, une des deux girafes en secteur V, le bovin aux cornes en lyre qui a perdu partie de ses pattes avant, la girafe, l'un des buffles et l'éléphant en secteur II, le bovin à cupules en secteur IV et encore d'autres.

Un pied est en gravure polie sur les quatre.

A\_\_\_\_\_

Associations, mise en scène des



Fig. 6 : Secteur V

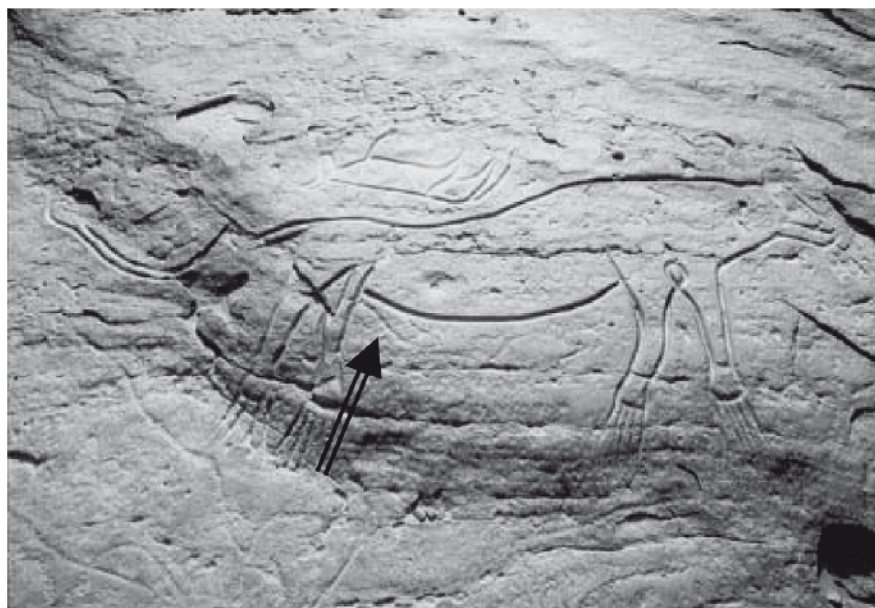


Fig. 7 : Secteur II

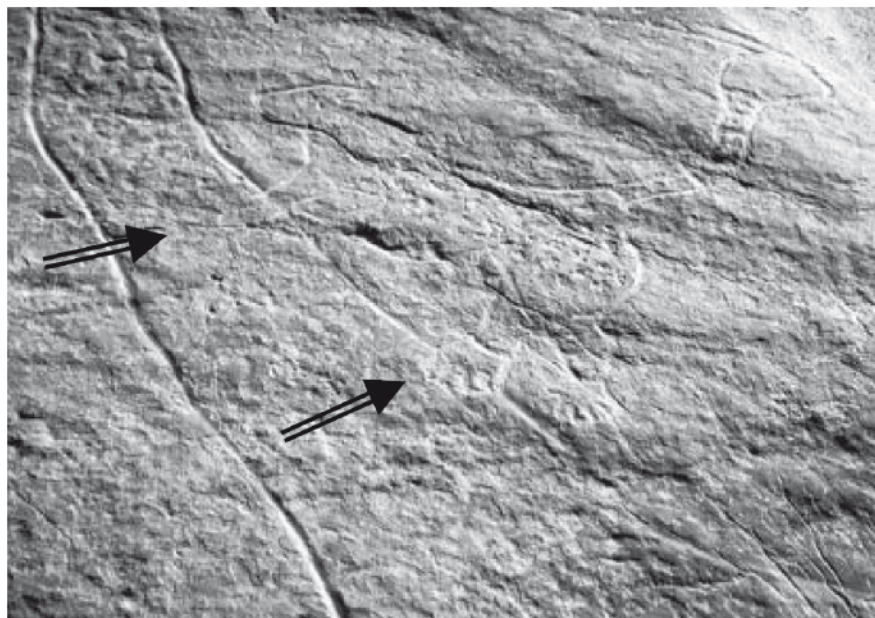


Fig. 8 : Secteur III



Fig. 9 : Secteur V



Fig. 10 : Secteur II

## **Caractéristiques des représentations**

Gira

et photo 4), au total quatre bovins sont représentés avec un double trait au niveau du col qui pourrait figurer un collier.

Les grands bovins, taille =1m, sont plus dégradés que les petits et souvent surchargés ; 3 bovins ont 2m de long, en E10, le bovin au félin à cupules sur le dos, en T11, le bovin aux cornes ballantes en compagnie de 4 girafes et en P19, le bovin à cupules à la manière du félin à cupules du même secteur IV, qui a perdu partie de son contour à cause de l'érosion de la dalle.

1 seul bovin est en gravure au trait piqué/piqueté dans le secteur II'.

8 sur 16, bovins sont concentrés dans le secteur V, les autres sont répartis sur les autres secteurs.

Le bovin du secteur I, les cornes en tenailles est sans doute un aurochs (*Bos primegenius*), (photo 5).

Les buffles antiques (*Homoioceras antiquus/Pelorovis antiquus*) sont au nombre de deux, de factures différentes, seul celui encadré des rhinocéros, dans le secteur IV, dépasse le mètre (fig.4) ; une patte lui a été ajoutée et il a la queue rigide, terminée par trois brins (F.Soleihavoup 2001, pp60-65) ; l'autre buffle antique, en dessous du mètre, est gravé sous la girafe ; le buffle derrière l'antilope et devant un bovin, peut-être déjà domestiqué, en secteur II, en gravure profonde, pourrait être du type buffle africain (*Syncerus niger*), (photo 6).

#### Félins :

Les deux félins à gravure profonde et polie, en secteur IV, sont représentés agressifs, ils feulent, les griffes sont outrées, de même le félin face aux deux éléphants, photo 6. Le félin à cupules de O15, secteur IV, (photo 7), devant les girafes, a lui aussi les griffes bien représentées et semble vouloir attaquer la girafe la plus proche ; il est de gravure fine polie de même que le petit félin sur le cou de la girafe dans le secteur III ; les autres félins sont en secteur V, D10E10, (fig. 9), le félin sur le dos du bovin est en gravure profonde, a deux cupules figurant les yeux ; un autre est de tracé plus grossier, mais à gravure polie, le septième, fort schématique, a la queue caractéristique visible, le reste du corps est très schématique. Ces félins représentent peut-être des guépards (*Acinonyx jubatus*) ou des panthères (*Panthera pardus*) ou léopard. Le guépard préfère un terrain peu accidenté couvert d'une végétation pas trop dense où trouver des ongulés moyens et grands ; la panthère, elle, préfère un terrain accidenté, à végétation épaisse et évite les proies plus grosses qu'elle ; la fine structure des pattes du félin de la fig.7 peut faire penser au guépard haut sur pattes alors que la structure épaisse des pattes des félins photos 7 et 8 suggère une panthère.

#### Rhinocéros :

Les deux rhinocéros adultes du secteur IV, font partie des grandes repré-

sentations, le petit est sous le mufler de la mère, indication du comportement habituel des mères qui veillent sur leur petit au moins deux années, (photo 9) ; les deux rhinocéros encadrent le buffle, scène signifiant simplement, sans doute, que ces animaux partagent le même biotope. Ces rhinocéros à la bosse nucale accentuée, caractéristique des rhinocéros dits blancs (*Ceratotherium simum*) ; ces rhinocéros sont brouteurs d'herbes, indication d'un biotope qu'ils partagent avec les girafes, type savane arborée.

La tête du rhinocéros en V9, secteur III, en gravure profonde, semble être la seule partie d'un rhinocéros jamais achevé.

#### Eléphants :

Les gravures représentent sans doute un éléphant de savane arborée, l'éléphant d'Afrique (*Loxodonta africana*), (photo10).

Tous de grande taille, 3,40m, 2m et 2m ; ils sont en marche, un seul a son sexe représenté, deux ont les pieds bouclés, convention fréquente dans la gravure du Sahara Central et ils sont entourés de girafes et de félins .

#### Antilopes :

Les antilopes sont peu représentées, une est certaine, de 0,50m, en gravure profonde, en M6, photo 11 ; les autres sont incertaines et sont classées dans les quadrupèdes non identifiés comme la gravure piqué/piquetée, au-dessus de l'antilope en M6.

#### Ane :

Un seul âne (*Asinus sp.*), photo12.

#### Mouton :

Un seul mouton probable,

#### Autruche :

Une seule autruche de 0,30m, imbriquée dans la gravure de l'anthropomorphe du secteur II.

#### Quadrupèdes non identifiés :

Ils sont de petite taille (=1m), sauf celui situé sous le pied de l'éléphant dans le secteur IV, en gravure peu profonde ; en G14, le tracé schématique, poli pourrait évoquer une antilope.

De même que les bovins, les quadrupèdes sont concentrés dans le secteur V, 4 sur 10, les autres sont répartis dans les autres secteurs.

La majorité de ces quadrupèdes, 8 sur 10, évoquent un bovin, (photo13).

#### Evocations d'anthropomorphes :

L'anthropomorphe du secteur II, (fig.10), est représenté entier, Un personnage en gravure fine à trait poli, qui a souffert de la desquamation de la roche et dont on distingue, selon l'éclairage le nez, long le dos, un bras, les jambes pliées, une sorte de massue au pied, il semble tenir quelque chose à la main

qu'on distingue mal ; il ne semble pas être associé à une autre gravure ; dans la région, il y a deux gravures d'anthropomorphes à massue, en compagnie de bovins.; il est surchargé par 2 petites gravures profondes, l'autruche et une forme indéterminée qui pourrait évoquer un volatile.

Un autre anthropomorphe, probable, est représenté en secteur III sous la gravure de la girafe, (photo 14).

Trois tracés de pieds humains, une paire de pieds ou sandales en secteur II, K5 et une autre paire de pieds ou sandales, en secteur V, D14, au trait piqué/piqueté, à patine claire. Un pied humain, orteils représentés, trait poli en secteur IV, O17, (photo 16).

Formes dive

## **Discussion**

Le site de Wa-n-Kalia n'est pas homogène





**Photos de la dalle Wa-n-Kalia :**

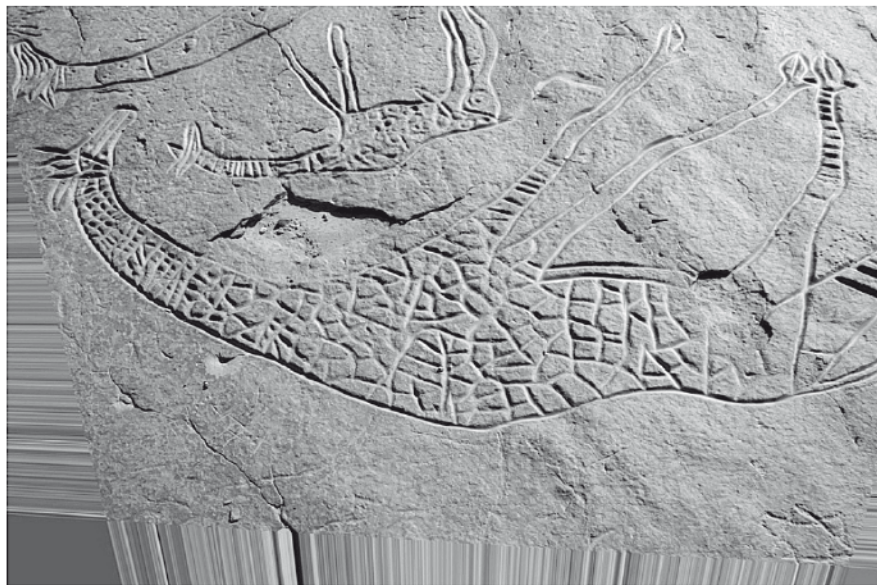


Photo 1 : secteur III

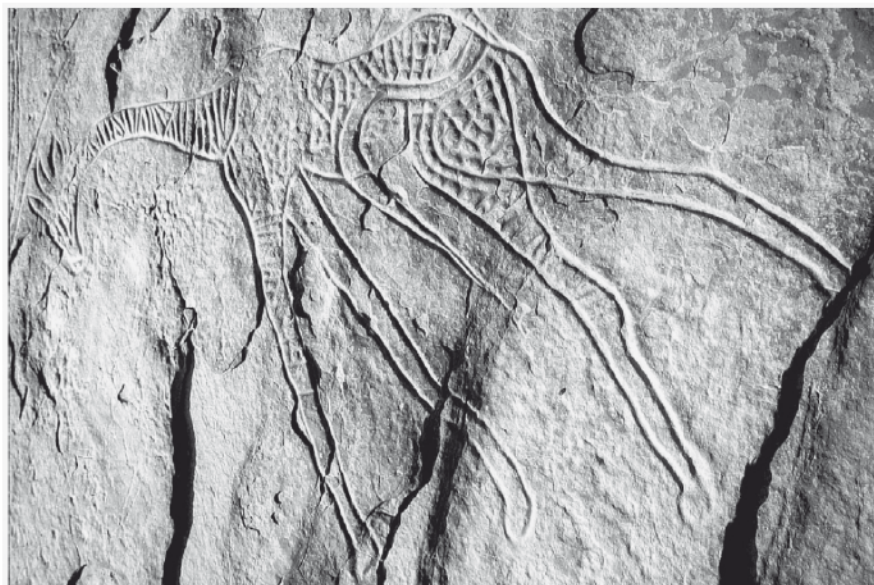


Photo 2 : secteur V





Photo 3 : secteur III



Photo 4 : secteur I



Photo 5 : secteur I



Photo 6 : secteur II

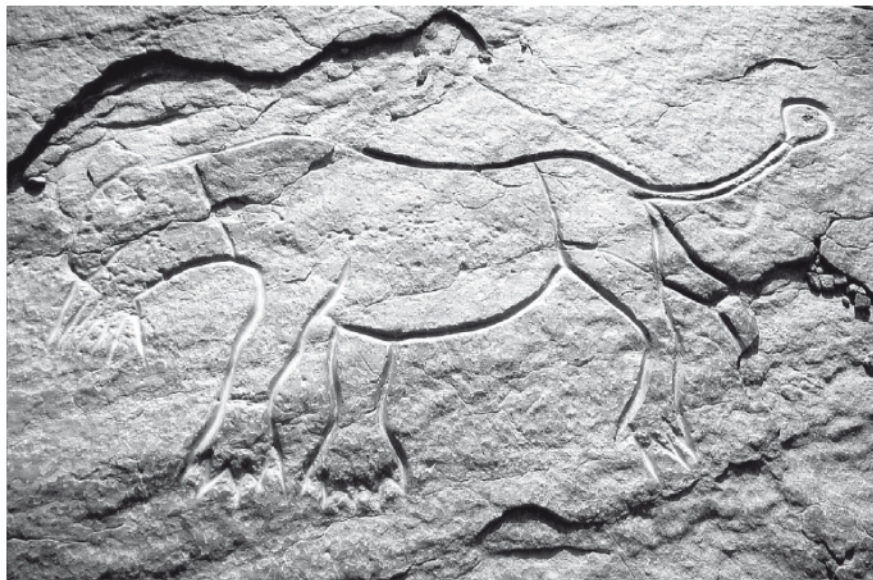


Photo 7 : secteur III/IV



Photo 8 : secteur IV

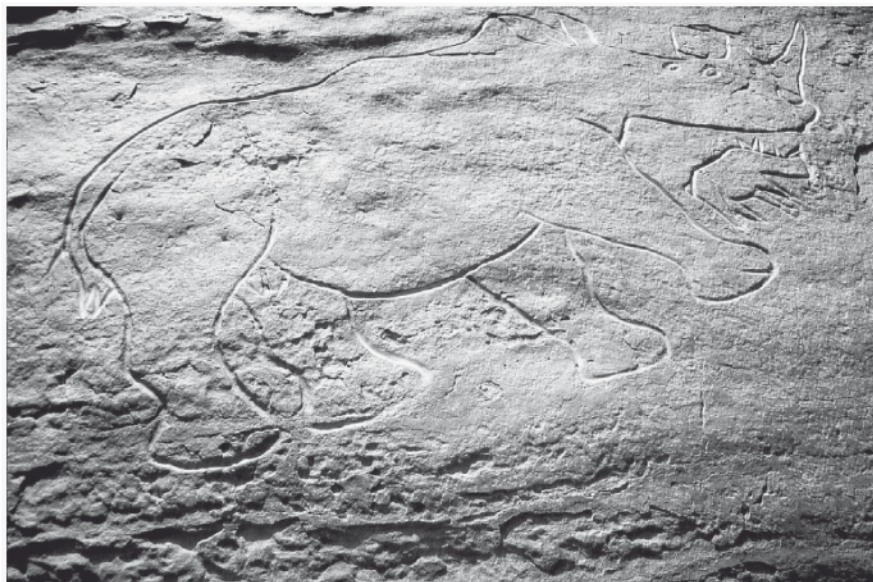


Photo 9 : secteur IV

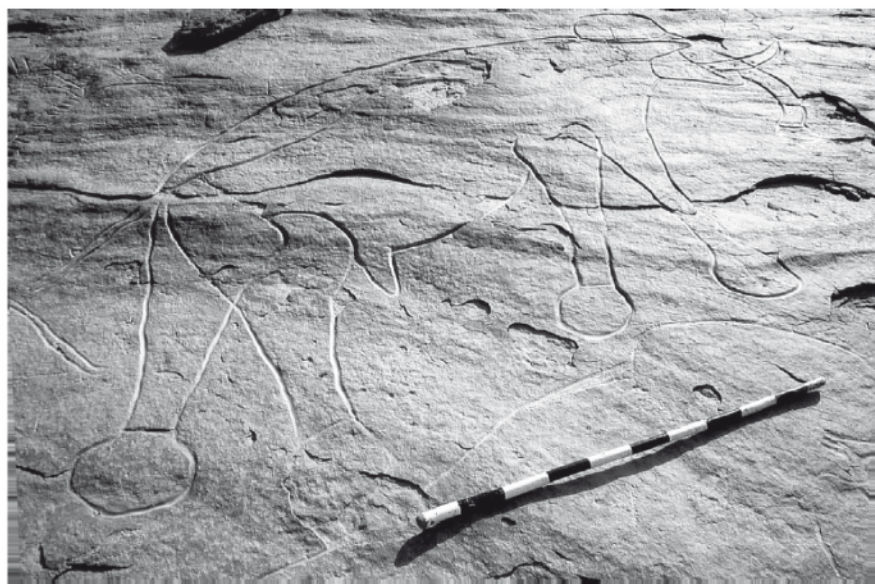


Photo 10 : secteur IV



Photo 11 : secteur II



Photo 12 : secteur III

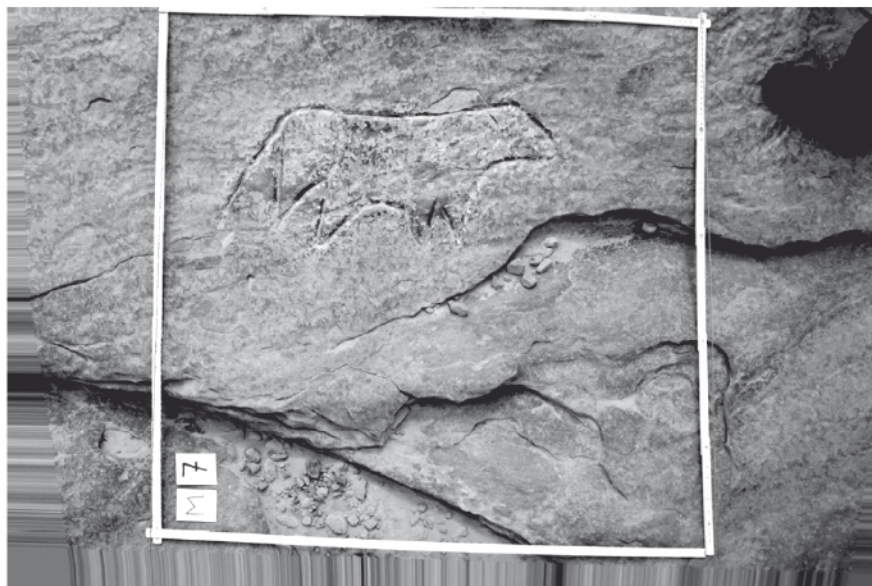


Photo 13 : secteur II



Photo 14 : secteur III



Photo 15 : secteur V

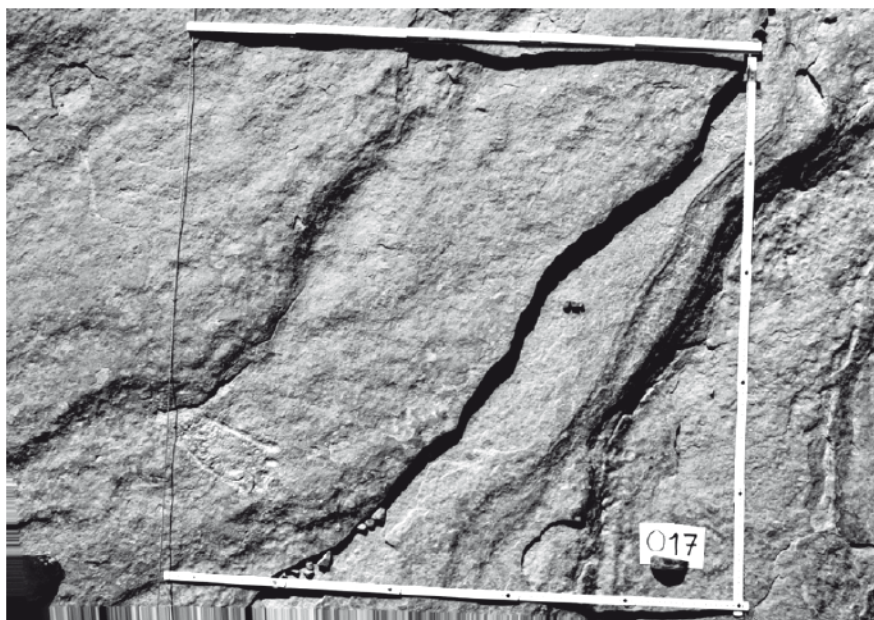


Photo 16 : secteur IV



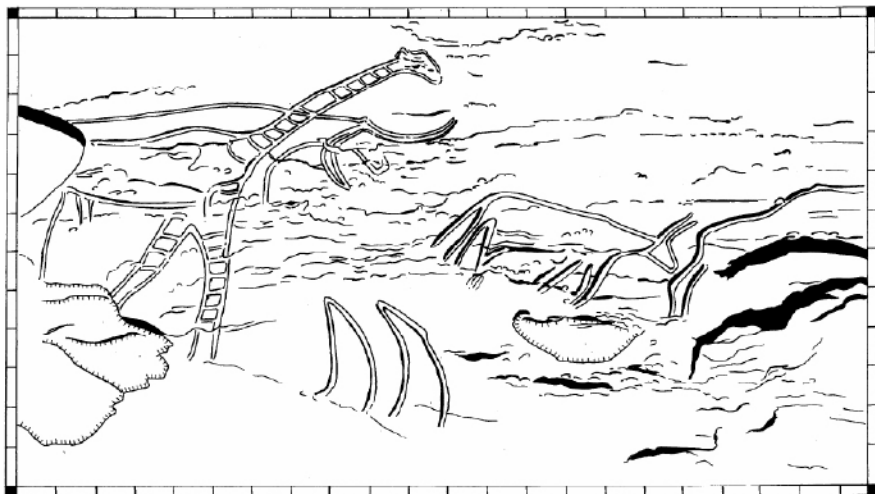
Photo 17 : secteur III



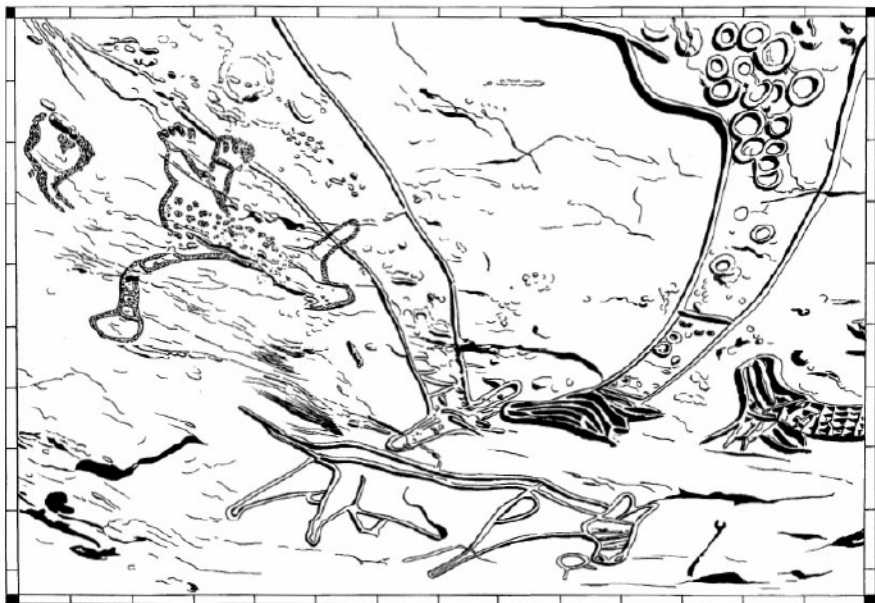
Photo 18 : secteur III



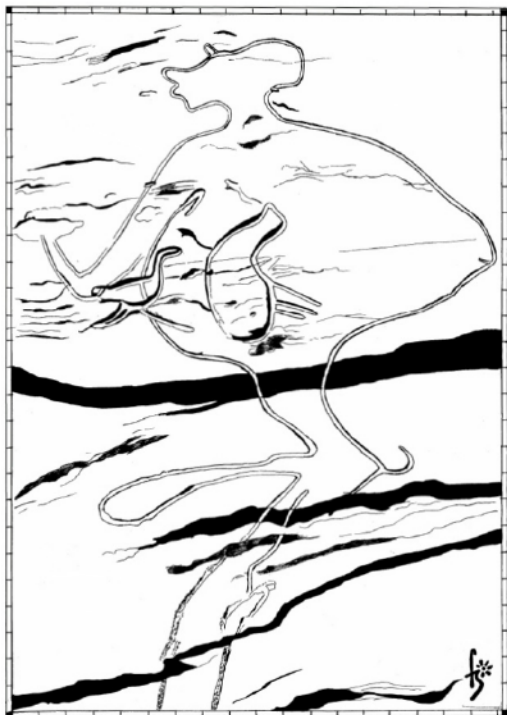
## Relevés



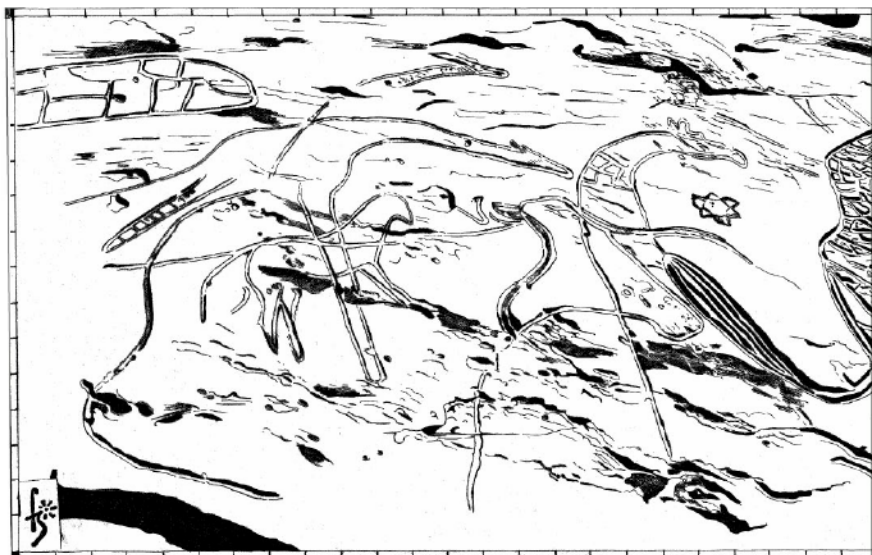
Relevé zone photo 6



Relevé photo de la fig. 8



Relevé photo fig. 10



Relevé photo 3